

Gabriel Stempelnachrichten / Weihnachten - Christmas – 2019 / 7

Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

091 **Bild:** Zwei Kerzen in schwimmenden Booten aus Walnusschalen
Text: Boží Dar (= Gottesgeschenk)
CZ **Image:** Two candles in floating boats made of walnut shells
CP **Text:** Boží Dar (= God's gift)
 - **Image:** Deux bougies dans des bateaux flottants en coquilles de noyer
Texte: Boží Dar (= Don de Dieu)
Immag.: Due candele in barche galleggianti fatte di gusci di noce
Testo: Boží Dar (= Dono di Dio)
Beeld: Twee kaarsen in drijvende bootjes van walnootschelpen
Tekst: Boží Dar (= Gottesgeschenk)
Ort: Boží Dar / Gottesgab (Region: Karlsbad)
Datum: 1. Dezember 2019 (= 1. Advent)



092 **Bild:** Brandenburger Tor mit Weihnachtsbaum
Text: Weihnachtstimmung
DE **Image:** Brandenburg Gate with Christmas tree
CP **Text:** Christmas mood
 22/295 **Image:** Porte de Brandebourg avec arbre de Noël
Texte: Ambiance de Noël
Immag.: Porta di Brandeburgo con albero di Natale
Testo: Atmosfera natalizia
Beeld: Brandenburgse Poort met kerstboom
Tekst: Kerstsfeer
Ort: Berlin
Datum: 1. – 24. Dezember 2019



093 **B / T:** Heilige Familie / Heimatpreis Bayern (Dieser Preis ist ein bayerischer Kulturpreis. 2017 wurde er unter anderem an das Weihnachtspostamt verliehen.)
DE **I / T:** Holy Family / Bavarian Homeland Prize (= culture award, in 2017 – among others – awarded to the Christmas post office).
CP **I / T:** La Sainte Famille / Le 'Heimatpreis' est un prix de la culture bavaroise qui en 2017 entre autres a été attribué au bureau de poste de Noël.
 22/296 **I / T.:** La Sacra Famiglia / L' 'Heimatpreis' è un premio bavarese per la cultura, che nel 2017 è stato assegnato, tra gli altri, all'ufficio postale di Natale.
B / T: Heilige Familie / De 'Heimatpreis' is een Beierse cultuurprijs, die in 2017 onder meer is uitgereikt aan het Kerstpostkantoor.
Ort: Himmelstadt (Bundesland: Bayern)
Datum: 1. - 24. Dezember 2019



094 **Bild:** Altes Rathaus, Weihnachtsbaum und Sterne
Text: Weihnachtstimmung
DE **Image:** Old Town Hall, Christmas tree and stars
CP **Text:** Christmas mood
 22/297 **Image:** Ancien hôtel de ville, arbre de Noël et étoiles
Texte: Ambiance de Noël
Immag.: Antico municipio, albero di Natale e stelle
Testo: Atmosfera natalizia
Beeld: Het oude stadhuis, kerstboom en sterren
Tekst: Kerstsfeer
Ort: Weiden in der Oberpfalz (Bundesland: Bayern)
Datum: 1. – 24. Dezember 2019



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

095
HU
CP
15261 -
15267

Bild: Weihnachtsengel
Text: Weihnachten – Magyar Posta Országos Logisztikai Központja (= Nationales Logistikzentrum der ungarischen Post) – (Der Stempel wurde anlässlich des 1. Advents verwendet).
Image: Christmas angel
Text: Christmas – National logistics centre of the Hungarian Post – (The postmark was used on the occasion of 1st Advent).
Image: Ange de Noël
Texte: Noël – Centre national de logistique de la poste hongroise – (Le cachet a été utilisé à l’occasion du 1^e Avent).
Immag.: Angelo di Natale
Testo: Natale – Centro logistico nazionale delle poste ungheresi – (L’annullo fu usato in occasione della primo domenica di Avvento).
B / T: Kerstengel / Kerst – Nationaal logistiek centrum van de Hongaarse Post – (Het stempel werd gebruikt ter gelegenheid van 1^e Advent).
Ort: Budaörs
Datum: 1. – 7. Dez. 2019 (Es gibt Stempel mit sieben verschiedenen Daten)



096
US
SP
-

Bild: Weihnachtskranz mit Schleife
Text: Frohe Festtage!
Image: 'Holiday wreath' or 'Christmas wreath' with bow
Text: Happy Holidays!
Image: Couronne de Noël avec ruban
Texte: Joyeuses fêtes !
Immag.: Corona di Natale con fiocco
Testo: Buone feste!
Beeld: Kerstkrans met strik
Tekst: Prettige feestdagen!
Ort: Alle Briefzentren in den USA
Datum: 1. Dezember 2019 – 4. Januar 2020



097
US
SP
-

Bild: Weihnachtsmann und Rentier
Text: Postamt des Weihnachtsmannes
Image: Santa and reindeer
Text: Santa Claus Station
Image: Père Noël et renne
Texte: Bureau de poste du père Noël
Immag.: Babbo Natale e renna
Testo: Ufficio postale di Babbo Natale
Beeld: Kerstman en rendier
Tekst: Postkantoor van de Kerstman
Ort: Santa Claus, IN (= Indiana)
Datum: 1. – 25. Dezember 2019



098
US
CP
-

Bild: Engel und Weihnachtsstern
Text: Postamt in Nazareth
Image: Angel and Christmas star
Text: Nazareth Station
Image: Ange et étoile de Noël
Texte: Bureau de poste à Nazareth
Immag.: Angelo e stella di Natale
Testo: Ufficio postale di Nazaret
Beeld: Engeltje en kerstster
Tekst: Postkantoor in Nazareth
Ort: Nazareth, KY (= Kentucky)
Datum: 1. – 31. Dezember 2019



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

099 **Bild:** Socke mit Briefen und Geschenken
Text: Postamt St. Josef
US **Image:** Stocking with letters and gifts
CP **Text:** St. Joseph Office Station
- **Image:** Chaussette avec lettres et cadeaux
Texte: Bureau de poste de Saint Joseph
Immag.: Calzino con lettere e regali
Testo: Ufficio postale di San Giuseppe
Beeld: Sok met brieven en geschenken
Tekst: Postkantoor St. Jozef
Ort: St. Joseph, IL (= Illinois)
Datum: 1. – 31. Dezember 2019



100 **B / T:** Stern über die Frauenkirche / 'Christkindlmarkt' mit 'Kripperlmarkt' (bekannt für seine Volkskunst aus dem Erzgebirge)
DE **I / T:** Star above the Frauenkirche / 'Christkindlmarkt' and 'Kripperlmarkt' (known for its folk art from the Ore Mountains)
SP **I / T:** Étoile au-dessus de la cathédrale Notre-Dame / 'Christkindlmarkt' et 'Kripperlmarkt' (connu pour son art populaire des Monts Métallifères)
23/BZ076 **I / T:** Stella sopra la cattedrale di Nostra Signora / 'Christkindlmarkt' e 'Kripperlmarkt' (noto per l'arte popolare dei Monti Metalliferi)
B / T: Ster boven de Frauenkirche / 'Christkindlmarkt' met 'Kripperlmarkt' (bekend voor zijn volkskunst uit het Ertsgebergte)
Ort: München
Datum: 2. – 31. Dezember 2019



101 **Bild:** Heilige Familie und Bibel in der nordsamischen Sprache
Text: Seimi kaupunki (= Stadt der Weihnachtskrippen)
FI **Image:** Holy Family and Bible in the Northern Sami language
CP **Text:** Seimi kaupunki (= city of Nativity scenes)
- **Image:** Sainte Famille et Bible en langue same du Nord
Texte: Seimi kaupunki (= ville des crèches)
Immag.: Sacra Famiglia e Bibbia nella lingua Sami del Nord
Testo: Seimi kaupunki (= città della Natività)
Beeld: Heilige familie en Bijbel in de Noord-Samische taal
Tekst: Seimi kaupunki (= stad van de kerststallen)
Ort: Lahti (Region: Päijät-Häme)
Datum: 2. Dezember 2019



102 **B / T:** Brennende Kerze / Das Wort 'Weihnachten' und der Ortsname auf Finnisch und Schwedisch
FI **I / T:** Burning candle / The word 'Christmas' and the city name in Finnish and Swedish
CP **I / T:** Bougie allumée / Le mot 'Noël' et le nom de la ville en finnois et en suédois
- **I / T:** Candela accesa / La parola 'Natale' e il nome della città in finlandese e svedese
B / T: Brandende kaars / Het woord 'Kerst' en de plaatsnaam in het Fins en in het Zweeds
Ort: Helsinki
Datum: 2. Dezember 2019



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

103 **Bild:** Engel mit Geige
Text: Frohe Weihnachten
LI **Image:** Angel with violin
SP **Text:** Merry Christmas
- **Image:** Ange avec violon
Texte: Joyeux Noël
Immag.: Angelo con violino
Testo: Buon Natale
Beeld: Engel met viool
Tekst: Prettig Kerstfeest
Ort: Vaduz
Datum: 2. – 24. Dezember 2019



104 **Bild:** Die Heilige Familie
Text: Heilige Weihnacht – Erstaussgabetag
IT **Image:** The Holy Family
FD **Text:** Holy Christmas – First day of issue
1972 a **Image:** La Sainte Famille
Texte: Sainte Noël – Premier jour d'émission
Immag.: La Sacra Famiglia
Testo: Santo Natale – Giorno di emissione
Beeld: De Heilige Familie
Tekst: Heilig Kerstfeest – Eerste dag van uitgifte
Ort: Mailand (Philatelieschalter)
Datum: 2. Dezember 2019



105 **Bild:** Weihnachtsmann
Text: Heilige Weihnacht – Erstaussgabetag
IT **Image:** Santa Claus
FD **Text:** Holy Christmas – First day of issue
1972 b **Image:** Père Noël
Texte: Sainte Noël – Premier jour d'émission
Immag.: Babbo Natale
Testo: Santo Natale – Giorno di emissione
Beeld: Kerstman
Tekst: Heilig Kerstfeest – Eerste dag van uitgifte
Ort: Mailand (Philatelieschalter)
Datum: 2. Dezember 2019



CP = [Gefälligkeitsstempel](#) / [commemorative postmark](#) / [oblitération commémorative](#) / [annullo commemorativo](#) / [gelegenheidsstempel](#)

FD = [Ersttagsstempel](#) / [First Day cancel](#) / [oblitération premier jour](#) / [annullo giorno di emissione](#) / [eerste dag stempel](#) (alléén voor betreffende zegel)

SP = [Werbestempel](#) / [slogan postmark](#) / [oblitération-flamme](#) / [annullo fatto a macchina](#) / [vlagstempel](#)

Redaktion und Übersetzung: Reint Huizinga

Wir danken Guy Coutant, Mattia Falcone, Jouni Hynynen, Helmut Koopsingraven und Nick Thomas für ihre wertvolle Unterstützung.

Ausgabe des österreichischen Philatelistenvereins St. Gabriel / [Issued by the Austrian Philatelic Club 'Saint Gabriel'](#)

Mehr Infos: www.st-gabriel.at